

最新详解

《简明英美编目规则，第二版，1988 修订本》

The Annotated Concise AACR2R

吴龙涛 吴建明

翻译 • 解释 • 补充

上海科学技术文献出版社

◆ 英美加三国图书馆协会授权出版 ◆

最新详解

《简明英美编目规则，第二版，1988 修订本》

The Annotated Concise AACR2R

吴龙涛 吴建明

翻译·解释·补充

上海科学技术文献出版社

1998

责任编辑：沈美新

THE CONCISE AACR2

1988 revision

prepared by

Michael Gorman

Chicago: American Library Association

Ottawa: Canadian Library Association 1989

London: The Library Association

最新详解《简明英美编目规则，第二版，1988 修订本》

The Annotated Concise AACR2R

吴龙涛，吴建明 翻译、解释、补充

原书版权为加拿大图书馆协会、英国图书馆

协会出版社、与美国图书馆协会所有

上海科学技术文献出版社出版

(上海市武康路 2 号 200031)

全国新华书店发行

上海申联文献信息技术公司总经销

(上海华山路 1954 号上海交通大学内 200030)

复旦大学印刷厂

1998 年 8 月第一版，第一次印刷 19.3 千字 7.5 印张

印数 1-2000 ISBN 7-5439-1279-1/ Z. 857 : 20 元

目录

概述	2
第一部分 著录	4
引言	5-39
规则 0-11 著录	
第二部分 标目、统一题名与参照	
引言	41
规则 21-29 选择检索点	41
30-41 个人标目	65
45 地理名称	80
43-56 团体标目	83
57-61 统一题名	92
62-65 参照	98-103
附录 I 大写	104
附录 II 词汇表	106
附录 III 简本和全文本规则编号对照表	111-113

最新详解

《简明英美编目规则, 第二版, 1988修订本》

The Annotated Concise AACR2 (1988)

概述

本书之目的是介绍《英美编目规则》第二版, 修订本(AACR2R)的要点与基本规则, 而略去“全文本”中许多用于特殊和复杂资料的规则。对于取自“全文本”的规则都经过了改写、简化, 并且一般都补充了新的例子。改写之目的是突出用于常见的图书馆资料的著录规则, 让使用者容易理解这些规则。虽然表达的方法不同, 但是, 无论采用“全文本”还是“简明本”, 其编目处理的结果应该是相同的。换言之, 《简明AACR2》规定了与“全文本”相同的编目方法, 但是它只涉及在实践中常用的规则, 并以不同的措词作介绍。对于《简明AACR2》未覆盖的疑难问题, 以及对《简明本》的规则需要更详尽的说明, 使用者可参阅“全文本”。为便于两种文本之间的参考, 附录III中有一张简明本的规则与全文本规则的对照表。

《简明AACR2》读者对象是学习编目的学生, 各种类型文献、资料部门的编目员, 以及其他图书馆员。在小型图书馆里, 特别是在“一人”图书馆里工作的人员, 不需要学习“全文本”结构与内容的全部细节, 就能够进行标准的编目。初学编目的学生, 特别是那些希望懂得编目, 但又不打算当编目员的人将会发现《简明AACR2》对国家编目的标准作了很好的介绍。利用国家图书馆所提供的编目记录从事编目加工的辅助专业人员, 或书目网络的成员将会发现, 《简明AACR2》是著录编目实践的简短提要。最后, 在非英语地区工作的编目员, 可以将《简明AACR2》作为理解和应用《AACR2》的简明提要。

在实际应用中, 虽然它也可用于大型普通图书馆的基础编目、多媒体资源中心的编目, 以及非档案性专业图书馆的编目, 但是, 《简明AACR2》似乎对小型普通图书馆最为有用。《简明AACR2》所用格式与文字拼写系按照“全文本”的用法, 即一般按照芝加哥大学出版社出版的《格式指南》(The Chicago Manual of Style: for Authors, Editors, and Copywriters)及《韦氏国际新词典》(Webster's International Dictionary of English Language, Unabridged)。当韦氏词典允许英国拼法作为另一种拼法时, 则照其拼写。比诸“全文本”, 《简明AACR2》中的规则和举例注意避免了性别歧视的词汇和影响。

《简明AACR2》规则的次序按照通常的和推荐的编目顺序。其中第一部分论述所编目文献的著录。第二部分论述确定附加在著录上的检索点(名称标目和统一题名)以及与检索点有关的参照。本书第一部分和第二部分分别第3页和39页的开头对此作了介绍。

这些规则是对每一种要著录的文献做一个主要款目, 并用附加款目加以补充的概念为基础的。如果在目录中不需要区别主要款目与附加款目, 则采用规则21-29以确定附加于著录的所有检索点, 而不考虑主要检索点与其他检索点之间的区别。

将标目和/或统一题名加在著录的上一行以资区别。如果任何款目以正题名开始(即, 著录的第一个单元; 见规则1B), 就不作变动或在著录之上一行重复正题名。

有标目的款目样例:

Brodie, Fawn M.

The devil drives : a life of Sir Richard

Buton / Fawn M. Brodie. — Penguin, 1971. —

505p. — ISBN 1-14-003323-8

以正题名标目的款目的格式之一样例：

The American heritage dictionary of the

English language. — Paperback ed. / Peter

Davies, editor. — Dell, 1970. — 820 p. —

ISBN 0-440-10207-3

有些规则或规则的一部分写明“选用”，或其前有“供选用”字样，以及说明“可这样 / 或那样”以供选择。对于这类规则，编目员可根据对目录及其对使用者最有利的情况作出决定，并对这些决定做出记录。

编目员有时需要对规则作出判断和解释。在《简明AACR2》中，凡需要判断和解释者都用“合适时”或“根据情况”、“重要”和“如果需要”这样的词或短语表示。在编制同一目录时，编目人员对规则的判断和解释要前后一致。可能时，要对每一判断作出记录。

关于大写的规则和专业词汇表已作为附录 I 和附录 II 列出。

《简明AACR2》全书所选用的例子是说明常见的情况。优先采用从各种载体和现代英语文献所取得的例子。需要记住的是，本书的例子仅仅是说明规则，而不是意图扩充规则，除非某条规则对此有明确说明。例子中的省略号表示该例子是不完整的；省略号(…)通常是作为款目的一部分。

第一部分 著录

引言

《简明AACR2》第一部分包含如何著录图书馆已获得的文献的规则。这些著录按第二部分的条款,在目录中为所编目的文献以一个或多个检索点显示出来。

这些规则是根据《英美编目规则》第二版全文本第一部分的规则编写的。在《简明AACR2》中只涉及常见情况。较难的资料或罕见的问题请查阅全文本。

与《英美编目规则》第二版(全文本)第一部分分析结构,将各类图书馆资料的著录分别论述不同的是,《简明AACR2》将所有资料放在一章里。这样,例如关于载体形态描述的规则将集中在第24页到第30页中。

根据这些规则,著录图书馆资料时,基本原则是按手头的资料著录。例如,手稿翻印成书应作为图书著录;图书翻拍成缩微胶卷应按缩微胶卷著录。不要著录某种资料原来是什么,而是著录其现在是什么。

《简明AACR2》是著录规则的概括化,使原文的某些含意稍有差异。例如,本书中关于信息源的规则,可能使款目中方括号的应用减少。少量改进的细微差异将不会影响由《简明AACR2》款目组成的目录的使用者。

对于某一种文献或某一种目录来说,并非所有描述资料的著录单元都是必需的。最低限度必需著录单元的说明见规则0E。在特定情况下,任何说明为“选用”的单元不是必须包括在著录中。大多数附注(见规则7)是选用的;只有需要了解或识别所著录的文献时,或者规则7说明必须做附注时才做附注。

规则5D规定的某些尺寸不是公制。如果公制对资料或编目的国家更适用,可以用公制代替。

非英语国家或地区进行编目,则用所在国的语种及缩写取代这些规则中的英语专业词汇及缩写。然而,不要翻译从所编目的文献上转录的数据。

图书馆资料的著录

目 次

0 总则

- 0A 信息源
- 0B 有几个信息源的文献
- 0C 著录
- 0D 著录用的标识符
- 0E 著录的详简级次

1 题名与责任说明项 (Title and Statement of Responsibility Area)

- 1A 序则
 - 1A1 标识符
- 1B 正题名
- 1C 一般资料标识
- 1D 并列题名
- 1E 副题名
- 1F 责任说明
- 1G 无总题名的文献

2 版本项 (Edition)

- 2A 序则
 - 2A1 标识符
- 2B 版本说明
- 2C 本版的责任说明

3 连续出版物、计算机文件、地图与其他测绘资料和乐谱专用项 (Special Area for Serials, Computer Files, Maps and other Cartographic Materials, and Music)

3A 连续出版物 (Series)

- 3A1 标识符
- 3A2 第一册的标识
- 3A3 日期
- 3A4 无标识
- 3A5 出版完毕的连续出版物
- 3A6 后继标识
- 3A7 多个标识系统
- 3A8 新连续出版物

3B 计算机文件 (Computer Files)

- 3B1 标识符
- 3B2 文件标识

- 3C 地图与其他测绘资料 (Maps and other Cartographic Materials)
 - 3C1 标识符
 - 3C2 比例尺
 - 3C3 投影
- 3D 乐谱 (总谱等) (Music (Score, etc.))
 - 3D1 标识符
 - 3D2 音乐表现说明
- 4 出版、发行等项 (Publication, Distribution, etc. Area)
 - 4A 序则
 - 4A1 标识符
 - 4B 总规则
 - 4C 出版、发行等地
 - 4D 出版者、发行者等
 - 4E 出版、发行等日期
- 5 载体形态项 (Physical Description Area)
 - 5A 序则
 - 5A1 标识符
 - 5B 文献总量
 - 5C 其他外形细节
 - 5D 尺寸
 - 5E 附件
- 6 丛编项 (Series Area)
 - 6A 序则
 - 6A1 标识符
 - 6B 丛编正题名
 - 6C 丛编责任说明
 - 6D 丛编内部编号
 - 6E 分丛编
 - 6F 多种丛编
- 7 附注项 (Note Area)
 - 7A 序则
 - 7A1 标识符
 - 7B 附注
- 8 标准号 (Standard Number)
 - 8A 序则
 - 8A1 标识符
 - 8B 标准号
- 9 补充文献 (Supplementary Items)

10 多种资料类型组成的文献 (Items Made Up Of More Than One Type Of Material)

11 摹真本、照相复制本及其他复制品 (Facsimiles, Photocopies, And Other Reproductions)

0 总则

0A 信息源

图书馆所获得的文献大多属于下列出版物类型之一。每一种出版物的主要信息源如下:

资料类型	主要信息源
图书、小册子及其他印刷文本	书名页
计算机文件	题名屏幕
图示资料 (图画、招贴画、挂图等)	文献本身
地图及其他测绘资料	文献本身
缩微制品	题名画面格
影片与录像资料	文献本身
乐谱	题名页
录音资料	
唱片	标签 (若有两张, 则一起算)
磁带	文献本身及标签
立体实物 (模型、立体布景模型、游戏等)	实物本身

连续出版的文献, 其主要信息源是第一册的主要信息源。如果没有第一册, 则用手头最早的一册①。

在主要信息源中找到的信息优先于从别处找到的信息。如果在主要信息源中未找到必要的信息, 则取自:

1) 作为文献一部分的任何其他来源。

2) 该文献的出版者或发行者所发行的伴随该文献的任何其他来源 (如, 容器、印刷插图等)。

如果这些来源都没有, 则从任何可以得到的来源取得信息 (如, 参考书), 或自己组成信息。

释: 著录编目的信息源即是取得著录信息的依据。也即是, 从哪里取得的信息。在ISBD产生以前, 我们都知道图书的著录依据是题名页。但是, 题名页并非是唯一的信息源。封面、正文第一页、正文前的书页、版权页, 甚至书脊、逐页的书根、天头 (每一页的顶部, 往往与页码相平)、图书本身等等, 都是取得信息的来源。由于来自不同信息源的信息并不一定相同, 不免会使著录结果或多或少地产生差异。为此, ISBD规定了主要信息源。一切重要信息必须取自主要信息源。只有在缺少主要信息源时, 才以其他信息源替代。规定各

种文献的主要信息源大大有利于著录的统一。第一、第二项的信息凡非取自主要信息源者都必须在附注中说明其来源。

如果从该文献以外取得信息，或者由编目员自己组成，则置于方括号内，并在附注中说明来源（见7B5）。

0B 有几个信息源的文献

0B1 单部分文献 如果一种文献是一个物理单位，但是有多个主要信息源，根据下列规则选择信息源。

a) 选用有最近出版日期的主要信息源。

b) 如果一个主要信息源将该文献作为单一的文献，而另一个主要信息源将其作为多部分文献的一部分，则采用与所编目文献处理方法相当的信息源（例如，将多部分文献作为一个文献著录时，则采用多部分文献的信息源）。

c) 如果该文献所用的词（写的，讲的，或唱的）都是一种语种，采用该文献所用语种的信息源（例如，**英文书用英文题名页**）。

d) 如果该文献有多种语种，采用下表中最先出现的语种的信息源：

英语

使用罗马字母的，最先出现的任何其他语种

最先出现的任何其他语种

0B2 多部分文献（如，连续出版物） 如一种文献是一套外形上分成多件册的文献，则采用第一件（册）的主要信息源。如果没有第一件，用能提供最多信息的主要信息源。如该信息与其他各件（册）的主要信息源的信息不同，而且是重要差别，则作附注（见规则7B5）。

0C 著录

著录分成以下几个项目：

题名与责任说明

版本

专用项（只用于连续出版物；计算机文件；地图等；乐谱）

出版等

载体形态描述

丛编

附注（可重复的项目）

释：著录是对文献的客观描述，也是著录编目的基础。说它是基础，因为著录的结果还不成为一个款目，缺少用来组织目录的款目词（entry word）。所以《国际标准书目著录》只是著录格式的标准，是一种基本的著录，是完整的书目记录的一部分。它通常本身不能直接使用（如果以题名标目，则可以直接使用），还不能够以它组成各种目录体系。要组成包括各种检索点的目录，还应根据需要，在著录的基础上作进一步加工。这包括：(1) 标目；(2) 主题信息；(3) 统一题名和(4) 跟查。经过这样的加工以后才成为一个可以组成目录的款目。这一全过程便称为编目。

本条款所列出的八个项目便是《国际标准书目著录》所规定的项目。由于是纯客观地

反映文献原来面貌，所以通过采用统一的规则，便能达到文献著录的统一和标准化，而加主题标目，统一题名和跟查由于各种图书馆的情况各异，要求也不尽相同。

0D 著录用的标识符

用下列方法之一将规则0C中列出的各个项目分开。每一项（除第一项外）之前均用句点、空格、破折号、空格（. —）引出，格式如下：

题名与责任说明. -- 版本. -- 专用项. --
出版等. -- 载体形态描述. -- 丛编. -- 附注. --
附注. -- 标准号与获得方式

或者，某些项目另起一段落，格式如下：

题名与责任说明. -- 版本. -- 专用项. —
出版等.

载体形态描述. -- 丛编

附注（每一附注起一段落，但也可合成一个附注（见规则7A1））

标准号与获得方式

除第一项外，每一项目内，每个单元（项的一部分）之前用特定的标识符。本部分有关项目各规则前面对此均有说明（1A1,2A1等）。

省略不适用于所著录文献的任何项目或单元。同时，也省略其前的标识符。

以下是两个简单著录的例子（一个是图书，一个是唱片）。每一个例子都按上面所说明的两种方法著录。

例1：第一种格式

The fair garden and the swarm of beasts :
the library and the young adult / Margaret A.
Edwards. -- Rev. and expanded [ed.]. --
New York : Hawthorn, c1974. -- 194 p. ; 22
cm. -- Previous ed. 1969

例1：第二种格式

The fair garden and the swarm of beasts :
the library and the young adult / Margaret

注1：无题名页的印刷连续出版物的主要信息源按下列次序优先选取：

- a) 连续出版物一部分的题名页
- b) 封面
- c) 正文第一页
- d) 报（刊）头
- e) 编辑页
- f) 版权页
- g) 其他书页

A. Edwards. -- Rev. and expanded [ed.]. --
New York : Hawthorn, c1974
194 p. ; 22 cm.
Previous ed. 1969

例2: 第一种格式

A night on the town [sound recording] /
Rod Stewart. -- London : Riva Records :
distributed by WEA Records, 1976. --
1 sound disc (39 min.) : analog, 33 1/3 rpm,
stereo. ; 12 in.

例2: 第二种格式

A night on the town [sound recording] /
Rod Stewart. -- London : Riva Records :
distributed by WEA Records, 1976
1 sound disc (39 min.) : analog, 33 1/3
rpm, stereo. ; 12 in.

释: 《国际标准书目著录》并不规定著录的标准形式。这里提供的两种著录格式并非是标准的格式。它们仅仅是推荐的格式。国际标准著录仅规定了(1)著录项目及构成项目的单元;(2)项目与单元的次序;(3)项目及单元前的标识符。至于分段著录还是连续著录,分成多少段落以及段落之首应缩进两格还是三格,都不在硬性规定的范围之内。图书馆完全可以自行决定,但是,必须做到目录内部统一。

“标识符”的英文原名为“punctuation”。国家标准中译为“标识符”,因为它有标志识别其所著录的各项目或单元的作用。由于它有这样的作用,而且是著录项目或单元的不可分割的组成部分,所以一般不得增删或替代以免导致误解,例如,当一个项目结束而换行时,项目间隔符“.”中的破折号决不允许省略。但是,在正题名的某些标点符号,如,“:”,“/”,“=”与副题名、责任说明、并列题名的标识符发生矛盾时,建议将这样的标点改用其他合适的标点。

0E 著录的详简级次

作为基本著录的最低限度,至少应包括下列项目和单元(如果适用于该文献),如下所示:

Title proper / first statement of responsibility②. -- Edition statement.
-- Special area for serials, computer files, maps. -- First *named publisher,
etc., date. -- Extent of item. -- Required note(s). -- Standard number

对合适的目录或图书馆可按规则1-8所列更多的信息著录。

释: 《英美编目规则》第二版规定了著录详简级次,以适合不同目录的需要。一共分为三种级次。第一级为最简单,也就是最低限度。第二级详简适中,适用于大、中型要求较高的图书馆。第三级最详细,包括所有适用的条款。适用于国家书目。这里推荐的著录内容仅是一级著录。需要更详细著录的图书馆,可参考《AACR2R》(Anglo-American

Cataloguing Rules, 2nd ed., 1988 revision)全文本。

1 题名与责任说明项

内容:

- 1A 序则
- 1B 正题名
- 1C 一般资料标识
- 1D 并列题名
- 1E 副题名
- 1F 责任说明
- 1G 无总题名的文献

1A 序则

1A1 标识符

题名各部分、补篇、或分辑的题名前用句点、空格（. ）。

一般资料标识置于方括号内（[]）。

并列题名前用空格、等号、空格（=）。

副题名前用空格、冒号、空格（: ）。

第一责任说明前用空格、斜线、空格（/）。

其他责任说明前用空格、分号、空格（; ）。

1B 正题名

1B1 完全按主要信息源中所见转录正题名，但标点及大写不一定照录。大写规则见附录1。

释：ISBD的最主要原则是“客观如实反映”。只有客观的如实反映，才能使著录达到统一。然而，正题名中的标点和大小写不要求完全照录，因为，1,正题名中有些标点与题名与责任说明项中的某些标识符容易引起误会，如，并列题名前的等号；副题名前的冒号；责任说明前的斜线在正题名中都可能见到，如果不以另一些符号相代（如，逗号、破折号、顿号）则难免会混淆；2,由于出版物很不规范化，有的出版物题名全部大写，也有全部小写，而按《AACR2》的要求，正题名的第一词的首字母应大写，如以题名为主要款目标目，则题名前首冠词后的第一词的首字母也应大写，如，The Serials librarian，其余各词除专用名词按习惯将各主要词第一字母大写外，其余字母均小写。

Gone with the wind

The big money

White mansions

McAuslan in the rough and other stories

16 greatest original bluegrass hits

注2：如在此说明中所见的个人或团体名称明显与所选择的主要款目标目（见23-28）相同，而说明的其余部分只含“by”（或其他语种的对应词），则省略此说明。

The 4:50 from Paddington

The Fresno bee

Index to the Columbia edition of the works of John Milton

Son of the Black Stallion

Elvis is dead, & I'm not feeling too good myself

Les amants

1B2 若著者、出版者等是正题名的一个组成部分，应原样照录。不再将该名称在责任说明中重复。（见规则1F1）。

The Rolling Stones' greatest hits

The most of P.G. Wodehouse

The complete Firbank

Geographia A1 road atlas of London

The New Oxford book of English verse

When hearts are trumps by Tom Hall / Will H. Bradley

（Bradley为Hall的戏剧做广告的招贴画）

Proceedings of the Annual Workshop on School Libraries

释：这里所说的著者、出版者等是正题名的一个组成部分，是指著者、出版者的全称。如果不是全称，则必须在责任说明中重复著录。（如，The complete works of Shakespeare / William Shakespeare），否则便无法将其作为一个检索点。

1B3 若正题名只由对该文献负责的个人或团体名称所组成，将该名称作为正题名。

Byron

（一本诗集）

Waylon Jennings

（Jennings 演出的录音）

International Conference on the Law of the Sea

（会议录）

1B4 若所编目的文献是一较大出版物的一部分（例如，一套多卷书中的一卷，一套唱片中的一张，一种连续出版物是另一较大连续出版物的连续部分）；或者是另一种出版物的一种补篇；而正题名由较大出版物的题名和表示该部分或补篇的标识所组成；而且题名的这两部分语法上无关联，则将较大作品的题名，以及后面紧跟该部分的标识作为正题名。

Faust. Part 1

Stock & bonds today. Supplement

The music of the masters. 1850-1889

1B5 如连续出版物的正题名含有逐期而变的日期或编号，则省略此日期或编号。用省略号“…”表示省略，除非该日期或编号出现在题名之首。

Report on the … Conference on AIDS and Alternative Medicine

（主要信息源: Report on the Second Conference on AIDS and

但是 Annual report

不用 ... annual report

(主要信息源:1987 Annual Report)

释: 如日期或编号出现在题名之首, 则省略该日期或编号而不用省略号。

1B6 如无主要信息源(例如, 一册书无题名页; 一个计算机文件缺少题名屏幕)则根据文献的其余部分或任何地方(例如, 参考源)为文献提供一个正题名。

如果任何地方都找不到题名, 编目员可自行组成一个简短的描述性的题名。将提供的或组成的题名置于方括号中, 并做一个附注(见规则7B5)。

释: 参考源即各种工具书, 包括各种书目、比较可靠的目录, 以及有关的工具书和计算机数据库。

自拟的题名必须置于方括号中, 表示原文献上无此信息。这样加方括号的形式适用于第一、二、三、四、五项以及统一题名。

1B7 如题名有两个或多个语种, 取文献主要语种的题名作为正题名。如果有多个主要语种, 取最先出现的题名。

释: “文献主要语种”是指正文所用的语种。

1C 一般资料标识(供选用附加)

1C1 总则。如编目员希望采用一般资料标识作为对目录使用者的一种“预告”, 则紧跟在正题名之后著录下表中的一个术语③。

art original	艺术品原件
art reproduction	艺术品复制品
braille	盲文
chart	挂图, 不是地图
computer file	计算机文件
diorama	立体布景模型
filmstrip	幻灯卷片
flash card	闪视卡
game	游戏
globe	球仪
kit	成套资料
manuscript	手稿
map	地图
microform	缩微资料
microscope slide	显微幻灯片
model	模型
motion picture	影片
music	乐谱
picture	图画